

最好的妖怪小说

日本

茉莉·主编

浪漫如樱残酷如魅

百鬼夜行群妖争竞

一个华丽绚烂的妖兽世界

在你面前徐徐展开……



插图
(超值版)

最好的妖怪小说

日本

茉莉·主编



图书在版编目(CIP)数据

日本最好的妖怪小说/茉莉编选. —武汉:长江文艺出版社, 2012. 06

ISBN 978-7-5354-5860-5

I. 日… II. 茉… III. 妖怪小说—小说集—日本 IV. I 313. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 085832 号

策 划



湖北天一国际文化有限公司

地 址

武汉市雄楚大街 268 号湖北出版文化城 C 座 6 楼

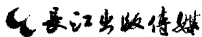
公司网址

<http://www.cjcb-ty.com>

E-mail

hb_tianyi@yahoo.com.cn

出 版



长江文艺出版社

书 名

日本最好的妖怪小说

编 者

茉莉

责任编辑

叶露

发行电话

027-87679087 87679362 传真:027-87679980 87679300

印 刷

仙桃市新华印务有限责任公司

开 本

700 毫米×1000 毫米 1/16

印 张

17.5

字 数

296 千字

版 次

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

标准书号

ISBN 978-7-5354-5860-5

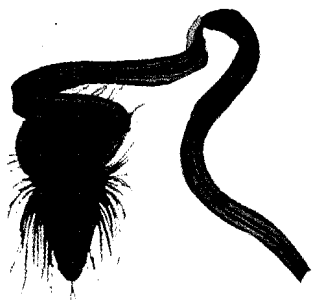
定 价

29.80 元

备注:本书部分译作因作者联系方式变更,虽经出版社百般努力仍未联系上,请相关译者见到本书立刻与出版社联系,以便奉上稿酬与样书。

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679263)

(图书出现印装问题,本社负责调换)



C 目录 Contents

· 编选说明	1
· 无耳芳一 小泉八云	5
· 果心居士的故事 小泉八云	13
· 黑川主 梦枕獫	19
· 竹取物语 无名氏	37
· 水镜之容 宫部美雪	58
· 与画中人同行的人 江戸川乱步	71
· 樱花 大崎知仁	84
· 狼灾记 井上靖	102
· 天帝妖狐 乙一	116
· 白峰 上田秋成	165
· 青头巾 上田秋成	173
· 蛇性之淫 上田秋成	180
· 酒吞童子 御伽草子	193
· 妖鼓 梦野久作	207
· 盐之长司 京极夏彦	240

编选说明

“妖怪”一词,在江户时代才由中国传入日本,在此之前,日语里皆以“化物”或“物怪”称之。日本是号称有八百万津国神团的国度,妖怪数量多到令人汗毛直竖。抱持着“万物皆有灵”的宗教观,日本每一座城市、每一个乡村,甚至每一条街道,以及大到庙宇楼阁、小到锅碗瓢勺,都有着属于自己的神明与魔物。如此众多的妖怪,正是长久以来潜藏在日本人内心深处的神秘主义倾向的具体呈现。这些大小、形形色色的异界生物,一起构成了日本光怪陆离、众说纷纭的妖怪世界。

远古洪荒时代,人们的生存空间狭小,白天,必须面对野兽环伺、危机四伏的丛林和原野;每当夜幕降临,无边无际的黑暗又将人们吞没。人们在种种未知中,对抗着隐藏于自然界背后看不见的神秘力量。这一外在条件的促发,孕育了妖怪传说滋长的先天环境。

日本,又是一个多山面海的国家,地理因素造成其自然灾害频发。对于大自然破坏与创造力量的恐惧,弱小的人类必然产生敬畏之心。看不见、摸不着、无法控制的力量,已经超越了人类常识所能理解的范畴,可这总得有个说法吧?诸神由此诞生。然而对超自然伟力的敬仰,总是带有两面性。光明的、善意的、温暖的力量,人们敬之为“神”;但那些黑暗的、恐怖的、诡异的恶之力量,又如何解释呢?人心巨大的妄念聚集之处,妖怪们登场了。

早期的原始神话和怪谈,伴随着先民质朴的生活,显得率真、坦荡,并无机巧与花样百出。绵延进入封建时代后,日本的社会形态以农耕为主、渔猎为辅,乡农老人们闲暇之余,围坐在田间地头,将祖辈留下来的幻想传说当成枯燥生活的调剂品,各自在口头进行着添油加醋的再创作,一个个糅合着泥土韵味的民间故事就这样生成了。妖怪的主题自然是其中的大热门。人们尝试着,以各种妖怪的想象,来解读未知的事物,把不可解的现象加以合理化,千奇百怪的妖怪传说使这个民族奔涌着幻化无常的鲜活血液。

从此,妖怪如影随形,由民间的口耳相传开始发轫,在东方岛国的每一个角落生根、开花、结果,大规模、长时间地占据了日本文化舞台的重要一角。日



本是一个具有鲜明两面性的国家，既有樱花之美，又兼妖异之魅。时而如樱花般浪漫、文雅、温和谦让，时而又如鬼魅般残酷、阴险、刻板古怪，甚至疯狂。如此善变的民族性格，造就了日本文化的独特性与多样性。伴随着对灵异事物探索的好奇心，源源不绝的妖怪被“发明”了出来，也有众多源于中国的“进口货”被引进来，更有一大帮创造好手们杜撰出新的各式妖怪。妖怪越来越多，它们的身影从古代的民间传奇、浮世绘，到当今的影视、动漫和游戏，风生水起、大行其道，终于演变成为一种文化风潮。

日本妖怪小说，正是妖怪文化兴盛下的产物，也是大和民族特有的类型小说。

受中国儒家“子不语怪力乱神”的影响，妖怪、灵异的书写，在二元对立的道德观影响下，始终是受到排挤、压迫的一群，它们被摒除于正典以外，不被官方所认可，却通过街谈巷议、野史笔记，保存了下来，并代代因袭。日本的怪谈文学就是有心的民间文人，收集整理村野夜话、茶余闲聊，结集成书发展起来的。脱离了礼教的束缚，才能提炼出更纯粹的艺术价值。这些道听途说的传奇，或论灵异鬼神、或说人世因缘，在僵化的体制下，让百姓们在沉闷的生活之外，也能拥有一些私密的解放空间。

江户时代，怪谈文学步入繁盛期，这与都市化有着很大的关系，反映了当时社会意识的转变对于民情风俗的影响。其中较成功的怪谈文学代表作，当属上田秋成的《雨月物语》。《雨月物语》的书名本身即源自《牡丹灯记》中“天阴雨湿之夜，月落参横之晨”句，也就是“雨月写的鬼怪故事”。

该小说脱稿于1768年，由九个主题明快、结构紧凑的短篇构成。上田秋成是江户时代的大家，与浮华繁美的平安闲文比起来，“雨月”只见其凌厉，不见其婉约。书中采用了大量的典故和传说，略带乡土味的语言，令文字更显精妙，字里行间处处灵光闪动。作者在情节的构筑中，不仅仅是把怪异作为一种猎奇的现象加以描绘，而是重在挖掘人类生存过程中的喜怒哀乐。人的本性在乱世的环境下，通过梦幻般的凄美笔调，完全展现在读者面前。

进入明治时期，怪谈风潮更加流行，爱尔兰裔希腊人小泉八云（1850—1904）的《怪谈》被誉为近代日本怪谈小说的鼻祖。《怪谈》是小泉在竭力领悟日本文化的精髓后，创作出的最著名的作品。叙述方式和语境相当日本化，字里行间充溢着浓浓的大和气息，读来教人不忍释卷，非一气呵成不可。

时至现代，怪谈文学又与推理、奇幻，甚至爱情小说等体裁相结合，“新怪谈文学”华丽诞生。这其中，梦枕貊、京极夏彦、乙一、宫部美雪等人是佼佼者。他

们的作品大都由传统中吸取灵感,或优雅潇洒、或凄美惊悚,成为当代杰出的怪谈小说。优秀作品的不断涌现,令日本的怪谈文学传承至今,愈发百花齐放,多姿多彩。

此次编选《日本最好的妖怪小说》,本着从精重质的原则,从日本古典与现代作品中,精心挑选日本妖怪文学成就最高、影响最深的多位作家的十几篇经典短篇力作,作者包括小泉八云、上田秋成、梦枕貊、大崎知仁、乙一等,内容涵盖日本各个历史时期的妖怪传说和民间传奇,或论怪异鬼神、或说人世因缘、或摹万物有灵,令人动容、使人唏嘘,整体上代表了日本妖怪小说的最高水平。



木魅:在日本神话《百鬼夜行》中,木魅,又称树魅,指有灵魂居住的树。外表与普通的大树差不多,不过,据说如果打算把这棵树推倒或是弄伤的话,那这个人乃至全村人都会遭遇很大的灾难。

无耳若一^①

◆ 小泉八云

距今七百多年前，在下关海峡的坛之浦海湾，平家一族与源氏一族之间长期的争斗^②，终于画上了句号。平家在这最后的决战中全军覆没，幼帝安德天皇与平家满门俱丧生于此役。此后的七百余年间，平家的怨灵就一直在坛之浦及附近的海边徘徊游荡……我在另一篇作品里^③，讲过在那里有一种奇怪的蟹，它们被称为“平家蟹”，背上可以看到酷似人脸的花纹。传说这些蟹就是平家武士的亡魂所变。

许多怪异的事陆续发生在这一带的海岸边。每当夜幕降临，漆黑的坛之浦海面上总有数不清的青白色光球在燃烧，或者盘旋在浪涛之上飞舞——渔夫们管这叫“魔之火”或“鬼火”。风起时，海上还会传来凄厉的号叫声，仿佛千军万马正在呐喊厮杀般，喧嚣扰攘。

① 本篇怪谈，最早可追溯到宽文三年（公元1663年）刊行的《曾吕利物语》，以及本多良雄的《大和怪谈物语集》。小泉八云以一夕散人所著《卧游奇谈》第二卷《琵琶秘曲泣幽灵》为范本，改写而成。

② 源平争霸，始于1156年的“保元之乱”。其时后白河天皇与崇德上皇争位，源义朝和平清盛共同扶保后白河天皇，击败上皇一党。然而三年后的平治元年（1159），源义朝因未受重用，与平清盛结怨。十二月四日，源义朝趁平家离开京城参拜神社的机会，联合藤原信赖拘禁了上皇和天皇，史称“平治之乱”。在外的平清盛闻讯，立即集结重兵，于翌年正月大败义朝军，将义朝一族诛戮殆尽。源义朝嫡系一支，仅年方十三岁的长子源赖朝免于死。平家势力由此全面上升，权倾朝野，炙手可热，被称为“不入平家休为人”。

然而，平家的骄纵跋扈，导致天下怨声载道。治承四年（1180），源赖朝在镰仓起兵，讨伐平家政权。源氏大军在有“战神”美誉的源义经指挥下，屡战屡胜，终于在文治元年（1185）三月，将平家军逼退到坛之浦海湾。平家虽然擅于海战，但决战之日潮流改变，源氏军顺流攻击，一举全歼平家军。平家的重要人物纷纷跳海自杀，年仅八岁的安德天皇也带着宝玺、神剑投海而死。长期纷争的源平合战至此结束，源氏复兴，平家连同锦绣一般的平安王朝一起灭亡了。从此，贵族统治日本的公家政治结束，日本历史进入了武家政治的镰仓幕府时代。

③ 另一篇作品，指《骨董》一书中的散文《平家蟹》。



据说在较早前,平家亡灵的狂躁、恐怖犹盛于今时。它们会在半夜里从夜航的船边突然冒出,把船弄沉;在海边游泳的人一个不小心,也会被平家亡灵拖入海底溺死。

地方上的民众为了平息这些鬼魂作祟,就在赤间关建了一座阿弥陀寺。寺院造好后,又依傍海岸,为投海的幼帝和平家重臣们设了墓地,立起墓碑,并定期举办佛事,替往生者祈冥福、求平安。自从佛寺和墓地建好后,平家亡灵比以前稍微平静了些,但仍然时不时会发生令人毛骨悚然之事。这说明它们尚未得到真正的安息。

时光匆匆流逝,几百年弹指一挥间。赤间关来了一位名叫芳一的盲琵琶师^①。芳一从童年起就苦练弹琵琶之技,少年时技艺便超越了师长,成为一个职业的琵琶琴师。他最拿手的节目,是弹唱以源平合战为主题的《平家物语》,在当时无人能及,相当出名。其功力已臻化境,连天地鬼神听了也难免为之动容伤情。每当他和着琵琶,说唱平家一族在坛之浦英勇而悲壮的故事时,听众无不摧肝断肠、潸然落泪。

6 芳一刚出道时,极为贫困,幸亏阿弥陀寺的住持喜好诗歌雅乐,经常邀请芳一到寺里弹奏吟唱。住持十分欣赏芳一的绝技,干脆就让他长住寺里,免却了奔波流浪之苦。芳一满心感激,搬进阿弥陀寺的一间宿屋中安顿下来。从此他食宿不愁,作为回报,自然也竭尽全力为住持弹唱。住持一般都是在晚间闲暇时,前来欣赏芳一的技艺。

一个夏日的夜晚,阿弥陀寺的住持带着小沙弥,去一位过世的檀越家里做法事,寺中只留下芳一一人。当晚天气闷热,芳一独守空寺,颇觉无聊,便想到卧室前的走廊上乘凉,走廊正对着阿弥陀寺后进的一个小庭院。

芳一静坐在走廊上,等着住持回来,随手弹起了琵琶。弹着唱着,不觉过了子夜,住持还未归来,屋里又热得很,令人无法入眠,芳一只得继续留在走廊上。

忽然,后门外传来一阵脚步声,有人正穿过后院,逐渐靠近走廊。这脚步声十分陌生,不像是寺里僧人的。芳一正疑惑到底是谁时,脚步声已在他面前停了下来。一个阴森粗鲁的声音叫道:“芳一!”这嗓门嘶哑低沉,口吻就像是武士在使唤下人。

芳一被这怪异的来人吓了一跳,一时说不出话来。那声音变得更严厉了:
“芳一!”

^① 琵琶师,以弹奏琵琶、传唱长曲谋生的民间艺人。多唱诵佛经或传奇物语,云游四方。

“在！”芳一战战兢兢地答道，“请问是哪一位？我的眼睛看不见。”

那人语气缓和了一些，说道：“不要怕，我就住在这附近，来此有事相商。我家尊贵的主人率家臣们出游，这两天正好停留在赤间关，游历坛之浦会战的遗迹。听说你是弹‘平家物语’的名手，所以想请你去弹奏一曲。请立刻带上琵琶，随我去主公的府邸走一趟。”

那个时代，武士的命令，平民百姓是不能违抗的。芳一只好穿上草鞋，抱起琵琶和陌生人一道出发。

武士拉着芳一的手，给他带路。芳一感觉他的手坚硬冰冷，如铁铸一般。伴随着脚步声，武士身上还发出铿锵咯嚓的声音，一听就知道是穿着甲冑。芳一猜测，他可能是某位公卿贵藩府上的值夜武士吧？言念及此，芳一初时的恐惧平息了，反而有些受宠若惊——因为，他记得武士曾说过，主公是一位非常尊贵的大人物。那么，要听他弹唱的人，地位决不会低于第一流的大名！

不久，武士停住脚步，芳一仔细聆听左右，感觉好像是到了一扇大门前。他有点奇怪：方圆百里，除了阿弥陀寺正门外，怎会另有如此巨大的门呢？真是蹊跷。

“开门！”武士喊道，跟着传来了门栓拉开的声音。武士牵着芳一走进门里，穿过宽阔的庭院，好像又在某个门口停了下来。武士大声喊道：“里面的人，还不快点出来迎接？我把芳一带来了！”登时响起了急促的脚步声、屏风滑动声、门开启声，以及女性交头接耳的谈话声。从女子的言谈中，芳一判断她们肯定都是大公卿府里的女侍。但到底自己身处何地，仍然不知。不过也没时间容他多想了，他被搀扶着走上石阶，一级又一级，到了最后一级时，被命令脱掉草鞋。一名女侍牵着芳一的手，引领他走过一长段精心洒扫的光滑地板，绕过曲折的转角走廊，通过数不清的隔扇门，终于来到了一个地铺柔席、异香不绝的地方，似乎是一间宽敞的大厅。

芳一感到众多贵人正聚集于此，因为他听到只有高级丝绸才会发出的沙沙摩擦声，就像森林中风拂叶落的声音。四周有很多人在低声交谈，说的都是宫廷里的文雅敬语。

有人在芳一面前铺上一张柔软的坐垫，芳一坐了上去，调好琵琶的音弦。一个苍老的女声说道：“现在就开始弹，唱一段平家的故事吧，这是我们主人最想听的曲子！”

芳一听这口吻，心想可能是府邸中的女侍长。就恭恭敬敬地欠身问道：“平家的故事很长，全部唱完恐怕得花好几个晚上，不知尊上想听哪一段呢？”

“就‘风雨坛之浦’这一段吧！那是平家诸曲中，最为哀怨的一节。”女声



答道。

芳一领命，手挑琴弦、口中放歌，缓缓弹唱起来。弦音凄切、歌声悲凉，宛若此役重现目前。琵琶在他手里弹出了摇橹声、船只前进的破浪声、箭矢横飞的飕飕声、兵士厮杀的呐喊声、践踏惨呼声、刀剑砍在兜鍪上发出的脆响声、被杀者坠入海中的扑通声……芳一周围时不时传来阵阵赞赏的低语：“多么出色的琴师啊！”“我在自己的领地内，还从未听过如此动人的弹奏呢！”“普天之下，再也没有像他这样优秀的歌者了！”

受到鼓舞，芳一大为振奋，弹唱亦渐入佳境。周围的贵客们大气也不敢出一口，四周又宁静了下来。

终于，芳一唱到了平家悲剧的最高潮——二位尼^①怀抱安德小天皇投水自尽的那一幕。歌曰：“战焰滔天，血染波痕。尼怀幼帝，哀诉诸源，再三拜饶，声声凄绝。可怜孤寡，胆寒心裂。诸源如狼，持械以胁：‘刀兵碧波，尔可择一。’尼乃静默，转拥幼帝。安德稚言：‘携朕何去？’哀哀老尼，泪似雨落：‘携汝共赴，净土极乐。’幼帝之母，建礼门院^②，手捧神器，声声凄切：‘传国神剑，勿入于贼。’语毕踊身，共赴洪波。平氏一门，于焉族灭。”

8

和着唱词，芳一的琵琶弹得如泣如诉，时如万丈狂涛怒吼，时如锋利刀剑交鸣，周围的听众都听入了神。当芳一唱到安德天皇跳进波涛汹涌的大海时，周围一齐发出了啜泣声，其中还夹着痛苦的呢喃。慢慢地，啜泣和呢喃变成了撕心裂肺的悲切恸哭，贵客们失态地大放哀声。芳一吓坏了，手一颤，琵琶声戛然而止。

过了好一阵，哀哭声才渐渐停息。一片死寂中，芳一听到那苍老的女声赞道：“唱得真好。尽管我们事先都已知道你是琵琶名手，并且在吟唱上的功夫也十分了得，但今日耳闻之下，方知你的技艺比传言更有过之而无不及。你真是世上首屈一指的琴师啊！”

“敝上对此相当满意，令我重重酬谢于你。芳一，敝上还想听其他唱段，接下来的六天，请你每晚都来为他演唱，直至敝上起驾为止。因此，明天晚上，你务必要在同一时间前来此地。今晚引领你的武士，将继续负责去接你。”

“不过，一定要记住，这件事绝对不能告诉其他人！因为敝上是微服出游来到赤间关，他不想别人知道。那么，今晚辛苦你了，请回吧！”

^① 平清盛之妻平时子法号“二位尼”，她是安德天皇的外祖母。

^② 建礼门院即平清盛次女平德子（1155—1214），1171年入宫，1178年生下后来的安德天皇。

芳一双手触地，深深地行了一礼，以示答谢。一个女侍牵着他的手，带他走到门口，再由那个武士将他送回寺院的走廊上。两人相互道别分手。

芳一回到寺里时，天已大亮，但谁也没注意到他。因为住持自己回来得也很晚，以为芳一自去睡了。

对于昨晚发生的奇事，芳一未向任何人说起。白天，他稍事休息；到了子夜，那武士如约前来，引领他来到贵客云集的府邸弹唱平家曲。和上回一样，芳一的献艺再次博得了齐声赞叹。但是，这次有个小沙弥留意到他离开了寺院。当芳一在清晨归来时，随即被住持唤去谈话。住持面带愠色，语重心长地对芳一说道：“芳一君，我们都很为你担心啊！你眼睛不方便，还在半夜里独自出门，这样太危险了！你为什么不告诉我呢？我可以差遣一个仆人照顾你啊。芳一，你晚上究竟上哪里去了？”

芳一闪烁其词，搪塞道：“请您原谅，我有些私事要处理，并且只能在晚上办，无法安排在其他时间。”

看着芳一苍白的脸色，住持惊讶更甚于痛惜。他觉得事有蹊跷，芳一一定有什么事情瞒着自己。他心头涌起一个不祥的预感，担心这个盲目青年可能被什么妖魔恶灵给附体了。于是他不再追问，暗中吩咐寺院的杂役监视芳一的一举一动。如果芳一晚上再溜出寺院，就立即尾随其后，探个究竟。

当天晚上，杂役暗中留心，果然发现芳一背着琵琶，一只手像被什么人牵着似的举在空中，步出了寺院。杂役立刻提着灯笼，紧紧尾随着芳一。那晚大雨滂沱、天色昏暗，道路漆黑一团。杂役刚转过一个街角，前面的芳一已没了踪影。

真是怪事！一个盲人在泥泞的道路上，怎能行得如此飞快？杂役既纳闷，又不甘，快步跑到镇上，挨户向芳一常去的人家询问，都扑了空，谁也不知道芳一在哪里。杂役无可奈何，只好沿着海边的小路赶回寺院。突然，阿弥陀寺的墓园里，传出阵阵高亢激越的琵琶声。杂役举目眺望，只见墓园周围有两三簇鬼火在闪动，深处则晦暗不明。他立刻折向墓园，穿过崎岖荒芜的草丛小径，来到了墓地。

就着灯笼的昏黄灯火一看，杂役登时愣住了。但见芳一独自冒雨坐在平氏家族的墓前，面对着安德天皇的墓碑，失魂落魄地弹着琵琶、声嘶力竭地唱着坛之浦会战的故事……在他身后和四周，每一块墓碑上，都有一团泛着青绿色幽光的鬼火，在不住地上下飘动。亡灵鬼火数量之多，简直见所未见，闻所未闻！

“芳一君！芳一君！”杂役鼓起勇气喊道，“你被鬼魂缠住啦。芳一君！”

但是，芳一充耳不闻，伴着琵琶铮铮的弹奏声，愈发起劲地唱着“坛之浦会



战”。杂役顾不得凶险，上前一把抓住芳一，在他身边大喊道：“芳一君！芳一君！请立刻跟我回去！”

芳一神色怪异，阴森森地斥责道：“真是胡来！在贵人面前失礼，会受到严惩的！”

一句话吓得杂役汗毛直竖，芳一面前除了墓碑，哪里有什么贵人啊！他知道芳一肯定是被鬼迷了心窍，不由分说，拼命拖着芳一离开了墓园。

回到寺里，芳一精神萎靡，仍然有点痴痴呆呆，甚至没有察觉自己已被雨打得透湿。住持先吩咐给芳一换上干衣裳，接着，坚决要求他对自己反常的举止做出解释。芳一踌躇良久，心知已然惹恼了住持，终于一五一十地将详情说了出来。

住持凝神思索，叹息道：“芳一君，我可怜的朋友，你该早点和我商量的，现在你已身陷险境了！你在琵琶上令人惊叹的造诣，已给自身带来了离奇的灾祸。这是件非常恐怖的事，你所耳闻的种种，皆是幻象。来接你的并不是活人，而是平家的亡魂呀！你也不是到什么贵人府上去弹琵琶，去的只是寺后那个墓园而已。那些战死的平家亡魂，想把你永远带去阴间，为他们弹唱，所以就幻化异象引诱于你。你听从了鬼魂的召唤，鬼魂的意志力就会附着在你身上。如果你继续服从鬼魂的命令，或迟或早，你铁定会被撕成碎片，送掉性命！糟糕的是，今晚我又不能留在你身边，因为我还要主持一场法事。不过，在走之前，我会在你身上写下辟邪经文，这样便能保你安全。”

日落之前，住持准备好朱砂、毛笔，叫小沙弥脱去芳一的衣服，沐浴净身，然后用毛笔蘸满朱砂，在芳一赤裸的全身——头、脸、颈、胸、背、腹、手、脚、股——密密麻麻地写满《般若波罗蜜多心经》的经文。写完之后，住持告诫芳一道：

“今晚，等我外出之后，你立刻去坐到后院走廊上，到了半夜，那个鬼武士便会来接你。但是有了经文的庇护，阴世的鬼魂看不到你的肉体。无论发生什么事，你都必须保持安静，绝不能开口说话，也不能挪动身体，只管以入定之心静坐即可。倘若你动了，或者发出声响，鬼魂就会发现你，把你撕成碎片。别害怕，也不要试图呼救——因为没有人能够救你。你必须照我说的去做，才可逃过此劫！”

夜幕缓缓降临，住持和小沙弥都走了。芳一依照吩咐来到走廊，他把琵琶放在地板上，自己则在琵琶后边以坐禅的姿势，屏息静气地静坐着，一动也不敢动。

就这样过了几个时辰，远处传来了武士的脚步声。那声音穿过后院，来到走廊边，在芳一面前停了下来。

“芳一!”一个粗重的声音焦急地喊道,正是那个武士的大嗓门。芳一屏住呼吸,大气都不敢透一下。

“芳一,你在哪里?快出来!”呼声越发严厉,犹如磨刀般刺耳。芳一心头乱跳,强忍住恐惧一声不响。

“芳一!”武士第三次呼唤,语气变得极其凶暴粗野,“你究竟在哪里啊?真是可恨!我一定要把你找出来!”

武士一面嘟囔,一面搜索着走廊,沉重的脚步声在芳一周围来回逡巡。芳一吓得四肢僵硬,连心跳仿佛都停止了。

缄默死寂中,芳一听到武士自言自语道:“咦,琵琶就放在这里,琵琶师怎么不见了?……奇怪,只有两只耳朵漂浮在空中。噢,难怪他没有回答我,他已经没有嘴巴了,看来他的身体也没有了,只留下一对耳朵……好吧,既然找不到人,就把这对耳朵带回去给主公看,好歹算是找过琴师的证据!”

霎时,芳一只觉得双耳被一对铁钳般的手指拽住,生生地拧了下来。那痛苦简直无法形容。芳一强忍剧痛,不敢发出声音,直到脚步声沿着走廊渐渐远去。芳一觉得脑袋两边热乎乎地,肩膀上有黏糊糊的液体在往下流,同时头痛欲裂。但他依然不敢抬起手……

天快亮时,住持赶回来了。刚走到后院,他便踩到一摊黏稠湿滑的东西。“糟了!”住持惊呼一声,提灯一照,脚下是一摊鲜血,难道芳一终不免劫难?他连忙大步赶到走廊。芳一身子僵直,仍保持着坐禅的姿势,从耳根伤口处流下来的鲜血,将他全身都染红了。

“可怜的芳一啊!”住持急切地问道,“怎么搞的,你受伤了?”

听到住持的声音,芳一紧绷的心弦一下子松弛下来,随即放声大哭,流着泪讲述了昨晚的遭遇。

“唉!”住持双手合十,轻念佛号,说道,“全怪我,都是我的错!为图方便,捏着你的耳朵往脸上写经文,居然忘了在两耳上写了。后来又没有检查一番,让你受苦了……不过,现在后悔也无济于事了,还是尽快治伤要紧……危险总算过去了,那些亡魂再也不会来纠缠你了,放心吧!”

芳一的伤口经良医治疗,不久就愈合了。这件奇闻很快传遍了各地,芳一的名字变得无人不晓。许多达官贵人纷纷赶到赤间关来听芳一弹唱,芳一得到大笔酬金,成了富有的人。打那以后,人们便称他为“无耳芳一”。

○
幽谷郷音
やまひこ



幽谷响：由于山中的地势导致声音折射，从而产生巨大的回响，就是“幽谷响”妖怪的起源。有传说在山背阴的地方有山神的“呼子”，就是像“呼子鸟”那样的动物在发出怪声。另外还有“山男”、“天狗”、“天邪鬼”等发出声音的说法，不过这些说法有一个共同点，即幽谷响是山神出现后才有的事情。本图为日本大师鸟山石燕所作。

果心居士的故事

◆ 小泉八云

天正^①年间,京都北部地区住着一位老人,人们都叫他“果心居士”。他留着花白的长胡子,终年穿着法服,以展示佛教绘画和传播佛教教义谋生。每逢晴天,他都到祇园神社的庭园去,在那儿的树上悬挂着巨幅《地狱变相图》。这幅佛教名画画功精湛,画中的一切看上去尽皆栩栩如生。果心居士时常与围观的民众交谈,向他们解说因果报应的法则。他用总是带在身边的僧杖指着画面,逐一点出地狱各种苦刑的不同细节,以此劝诫民众向善去恶。大批民众聚集在树下观看《地狱变相图》,并听取果心居士的解说。有时候果心居士铺在面前用来收集功德钱的草席,都被成堆成堆丢在席上的钱币覆盖到看不见。

当时,织田信长^②是京都及附近诸国的统治者。他属下有一位名叫荒川的家臣,某次参观祇园神社时,碰巧见到了展示中的《地狱变相图》。事后他在议事厅里谈起此事,引起了信长的兴趣。信长遂遣人令果心居士即刻带着那幅名画前来主城。

当《地狱变相图》呈现在信长面前时,信长完全无法隐藏对此画产生的惊叹之情:他看到恶魔和死后在阴间受苦的鬼魂,似乎就真实地在他眼前走动;他听到哭号声从画中传出;而滔天血海也仿佛正汨汨涌出——他情不自禁地伸出指头触摸字画,想瞧瞧是否是湿的,但指头并没有染上血——因为画面是干的。信长越看越惊奇,询问这幅神奇的画到底是誰的作品。果心居士告诉他,此画乃著名画家小栗宗湛^③在躬行苦修、斋戒百日,向清水寺观音菩萨虔诚祈求灵感

① 天正:日本年号,时在1573—1593年,在位天皇为亲政天皇与后阳成天皇。

② 织田信长(1534—1582):日本承前启后、绝世无双的一代枭雄,被誉为“战国风云儿”,安土时代之开创者。1560年,织田信长在“桶狭间合战”中大败今川氏,登上历史舞台。此后,他以“天下布武”为目标;征战四方,几乎结束战国乱世。1582年6月2日,织田家重臣明智光秀背叛,率军猛攻夜宿本能寺的织田信长。织田信长纵火自焚,结束了波澜壮阔的一生,终年49岁。

③ 小栗宗湛(1413—1481):又名小栗宗丹,室町时代中期著名画僧,将军足利义政御用绘师。